



Association Suisse
des chevaux arabes Shagya

Associazione Svizzera
die cavalli arabi Shagya

Shagya-Araberverband
der Schweiz

INFO 99 - 1

Einladung
zur 4. ordentlichen Generalversammlung des
Shagya-Araberverbandes der Schweiz
Invitation
pour la 4 ème assemblée générale ordonnée de
l' association Suisse des chevaux arabes Shagya

Samstag, 6. März 1999, 16 Uhr, im Hotel Heidelberg, Aadorf
Samedi, 6 mars 1999, 16 heures, à l'hôtel Heidelberg, Aadorf

Traktandenliste / procédé

1. Begrüssung und Anträge zur Traktandenliste.
Salut et propositions auprès du procédé.
2. Feststellen der Stimmenverhältnisse.
Fixer le rapport des vote.
3. Wahl von zwei Stimmenzählern.
Élection de deux compteurs des votes.
4. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 28. März 1998 im Hotel Heidelberg, Aadorf,
(Info 98 - 2).
Procès-verbal de l'assemblée générale ordonnée du 28 mars 1998 à l'hôtel Heidelberg, Aadorf,
(Info 98 - 2)
5. Jahresberichte / rapport annuel
 - a) des Präsidenten, / du président,
 - b) des Stutbuchführers. / du secrétaire du stubook.
6. Jahresrechnung / comptes annuel
 - a) Bericht des Kassiers, / rapport du caissier,
 - b) Bericht der Revisoren. / rapport des vérificateurs comptable.
7. Entlastung des Vorstandes. / donner décharge au comité.
8. Sport / sport

Info 99 - 1

- a) Bericht, / rapport,
 - b) Ehrungen. / honneurs.
9. Wahlen / élections
- a) Wahl des Vorstands. / élection du comité.
 - a.a) Bestätigung der Kassierin Edith Frei. / ratification de la caissière Edith Frei.
Dr. Hans Naegeli hat seinen Rücktritt erklärt, es wird deshalb eine Ersatzwahl nötig.
Dr. Hans Neageli à déclaré sa retraite, une élection d'un remplacement sera nécessaire.
 - b) Wahl eines Rechnungsrevisors. / élection d' un vérificateur comptable.
10. Budget 1999.
11. Jahresprogramm. / programme annuel.
12. Antrag vom Vorstand. / proposition du comité.
Kündigung der Mitgliedschaft beim Verband Schweizer Pferdezuchtorganisationen (VSP), Avenches.
Dénoncer comme membre de la fédération des organisations d' élevage chevalin (FSEC), Avenches.
13. Verschiedenes. / varia.

Zirka 18 Uhr Abendessen / 18 heures environ, souper

Anmeldetalon zur Generalversammlung und zum Abendessen Talon d' annonce pour l' assemblée générale et pour le souper

**Talon bitte einsenden bis 3. März an Bruno Furrer, Oberdorf 10, 8500 Gerlikon.
Envoyer le talon jusqu' au 3 mars à Bruno Furrer, Oberdorf 10, 8500 Gerlikon.**

Ich nehme am Abendessen teil mit _____ Personen und wünsche folgendes Menu, (bitte ankreuzen).
Je prends par au souper avec _____ personnes et je désire le menu suivant (marquer s.v.p)

Pouletgeschnetztes
an rassiger Currysauce
Früchtereis

Schweinsgeschnetztes
mit Champignonrahmsauce
Nüdeli, Erbsli mit Rüeбли

Name und Vorname / nom et prénom

Finanzen / finances

**Bericht über Einnahmen und Ausgaben vom 1. Januar
bis 31. Dezember 1998
Rapport concernant recettes et dépenses du 1 janvier au
31 decembre 1998**

Info 99 - 1

	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses
Beiträge / cotisations		
Mitgliederbeiträge 1997 / membres 1997	150.--	
Mitgliederbeiträge 1998 / membres 1998	8'400.--	
Übertrag Anlagesparkonto KB SG / transfert banque	6'868.45	

	15'418.45	
ISG-Mitgliederbeitrag 1998		1'230.--
Sportförderung Jahreswertung 1997 / encouragement sport 1997	554.50	
Verband Schweiz. Pferdezuchtorg. Avenches VSP		273.--

		2'057.50
Sport, Kurse und Veranstaltungen / sport, cours et organisations		
Beständeschau Gerlikon		438.--
Herbstritt 98		127.35
Sporttag 98 Bern		570.--
Kurse Exterieur / Vortrag Fütterung		900.-
HLP D - Kreuth 98		1003.80
Lokalmiete und Apéro GV 98		314.--
Teilnahmegebühr Markt Frauenfeld		400.--

		3'753.15
Stutbuchführung - Sekretariat / studbook - secrétariat		
Abstammungsscheine	1'200.--	
Bluttest	750.--	
Deckscheine	500.--	
Handänderungen	160.--	
Heissbrand im Stall	240.--	
Import	1'500.--	
Verkauf Stutbuch	160.--	

	4'510.--	
Bluttest im Labor		590.80
Faxgebühren Telefonspesen		163.75
Porto		294.90
Spesen Brennen		100.--

		1'149.45
Verschiedenes / divers		
Inserat SAVS	50.--	
Porto	60.--	
Verkauf Prospekte, Kataloge	24.--	
Bankzinsen	25.85	

	159.85	
Ausgaben Arabische Faszination (AF)		2'071.35
Spesen Vorstandssitzungen		345.--
Homepage Internet		2016.--
Inserate		259.10
Bankspesen		95.85

		4'787.30
Total Einnahmen 1998	20'088.30	

Info 99 - 1

Total Ausgaben 1998		11'747.40
Saldo per 01.01.98	2'852.50	

Stand per 31.12.98	11'193.10	

Feb. 99 E. Frei

Budget 1999**Einnahmen / recettes**

Mitgliederbeiträge 99 / cotisations 99	6'000.--
Förderung ShA / encouragement ShA	3'000.--
Deckscheine / certificats de saillie	200.--
Handänderungen / changements de propriétaires	100.--
Abstammungsscheine / certificats d' origine	800.--
Stand per 31.12.98	11'193.10

	21'293.10
	=====
Vorschlag	7'293.10

Ausgaben / Dépences

ISG Beitrag / cotisation ISG	1'500.--
Werbung - Förderung ShA / propagande - encouragement ShA	5'000.--
Zuchtanerkennung / approbation d'élevage	2'000.--
Abschreibung PC / amortissement PC	1'000.--
Kurse - Vorträge / cours - conférences	2'000.--
Büro - Telefonspesen / bureau - téléphone	500.--
Unvorhergesehenes / imprévus	1'000.--
Pferd 99 Bern / cheval 99 Berne	1'000.--

	14'000.--
	=====

Stutbuch 1998 / Studbook 1998**Änderungen im Pferdebestand
Changements à l'inventaire de chevaux****Fohlen / juments****CH-ShA/1/98**

Vater/père:

Mutter/mère:

Züchter/naisseur:

Shagir H/é

CH-ShA/8/85 Saphir I, 1985, D.Erfstadt

CH-ShA/12/86 Ubayan-38, 1986, Topolcyanki

Regula Zwicky, Sur-le-Rang, 2354 Goumois

CH-ShA/2/98**Xena-Liyn S/j**

Info 99 - 1

Vater/père: CH-AV/3/80 Bafran El Sharai, 1980, CH-Spiez
Mutter/mère: CH-ShA/9/93 Samantha, 1993, CH-Court
Züchter/naisseur: Silvia Bürki, Schlossmatte 234, 3661 Uetendorf

CH-ShA/3/98 Bayana S/j
Vater/père: CH-ShA/5/90 Manas, 1990, CH-Himmelried
Mutter/mère: CH-ShA/12/92 Baronesse, 1992, CH-Diessenhofen
Züchter/naisseur: Rosette Ott, Rheinsäge, 8253 Diessenhofen

CH-ShA/4/98 Smaijda S/j
Vater/père: CH-ShA/8/85 Saphir I, 1985, D.Erfstadt
Mutter/mère: CH-ShA/1/81 Mamoura, 1981, CH-Himmelried
Züchter/naisseur: Daniel Balzli, Au Village 59, 1720 Chésopelloz

CH-ShA/5/98 Kiyara S/j
Vater/père: CH-ShA/8/85 Saphir I, 1985, D.Erfstadt
Mutter/mère: CH-ShA/6/86 Samora, 1986, CH-Teufen
Züchter/naisseur: Vreni Fehlmann, Rütihof 24, Gränichen

Verstorben / décédé

CH-ShA/1/73 Gazal 1-5, 1973, Topolcianky, S
Besitzer/propriétaire: Peter Schnider, Storchenhof, 8251 Basadingen

CH-ShA/6/75 Shagya XLV-7, 1975, Bábolna, S
Besitzer/propriétaire: Vreni Fehlmann, Rütihof 24, 5722 Gränichen

CH-ShA/1/79 Magala, 1976, CH-Himmelried, S
Besitzer/propriétaire: Siegfried Frei, Sammelbuelstrasse 11, 9053 Teufen

CH-ShA/1/80 Galdan, 1980, CH-Basadingen, W
Besitzer/propriétaire: Alexandra Hess, 8492 Wila

CH-ShA/6/92 Malik, 1992, CH-Gränichen, H
Besitzer/propriétaire: Vreni Fehlmann, Rütihof 24, 5722 Gränichen

Neueinträge / enregistrements nouveaux

Shagya:

CH-ShA/5/94 Gazal XVI, 1994, Bábolna, H
Vater/père: Gazal XII (Amor), 1971, D-Ankum
Mutter/mère: 159 Shagya XLVIII, 1985, Bábolna
Besitzer/propriétaire: Irma Frei-Huber, Sammelbuelstrasse 11, 9053 Teufen

CH-ShA/9/95 Carol, 1995, I-Kriens, H
Vater/père: Osiris, 1984, D-Remagen
Mutter/mère: Carmen, 1976, Bábolna
Besitzer/propriétaire: Gaby von Felten, Rue de la paix, F-70170 Bougnon

Part-Shagya:

CH-PSh/1/91 Amur, 1991, CH-Teufen, H
Vater/père: Amor, 1971, D-Ankum
Mutter/mère: Agraffe, 1980, Marbach
Besitzer/propriétaire: Siegfried Frei, Sammelbuelstrasse 11, 9053 Teufen

Pferde mit Geburtsausweis / chevaux avec certificat de naissance:

Info 99 - 1

CH-GebA/1/98 **Salome**, 1991, CH-Montlingen, S
Vater/père: Gartok, 1976, D-Ströhen
Mutter/mère: Samba, 1983
Besitzer/propriétaire: Esther Stauffer, Am Bach 2, 8867 Niederurnen

Exportiert / exporté

CH-ShA/3/94 **Jandaia**, 1994,
Züchter/naisseur: Kurt Frei, Berg 99, 5054 Kirchleerau
nach/à: Frankreich/France

Handänderungen / changements de propriétaire

CH-ShA/2/85 **Neddana**, 1985, CH-Gerlikon, S
Besitzer/propriétaire: Doris Winkler, Seestrasse 46, 8598 Bottighofen

CH-ShA/11/87 **Kouhnama**, 1987, CH-Eichberg, S
Besitzer/propriétaire: Brigit Kaelin, Kruggasse, 5462 Siglisdorf

CH-ShA/8/88 **Samara**, 1988, CH-Teufen, S
Besitzer/propriétaire: Hans Zollikofer, Sandrainstrasse 17, 9008 St. Gallen

CH-ShA/10/92 **Mazurka**, 1992,
Besitzer/propriétaire: Peter Schnider, Storchenhof, 8251 Basadingen

CH-ShA/7/93 **Joshada**, 1993, CH-Kirchleerau, S
Besitzer/propriétaire: Marianne Mathys, Scheunenberg 111, 3251 Wengi b. Büren

CH-ShA/10/93 **Kamira**, 1993, CH-Mosnang, S
Besitzer/propriétaire: Medea Zenhäusern, Unterdorf, 3942 Raron

CH-ShA/7/95 **Haifa**, 1995, CH-Tenniken, S
Besitzer/propriétaire: Katharina + Aldo Mastellaro-Müller, Gisibergweg, 446 Tenniken

Bedeckungen / saillies

Bahadur CH-ShA/5/91
 Joanna, CH-ShA/4/93 - Besitzerin: Gabi Eberle, 8302 Kloten
 Samara I, CH-ShA/15/88 - Besitzerin: Karin Hehli, 3154 Rüschegg-Heubach
 Ubayan-38, CH-ShA/12/86 - Besitzerin: Regula Zwicky, 2354 Goumois

Manas CH-ShA/5/90
 Paloma, CH-ShA/6/92 - Besitzer: Otto Ott, 8253 Diessenhofen

Orlando CH-ShA/9/91
 Saika, CH-ShA/11/90 - Besitzer: Bruno Furrer, 8500 Gerlikon

Saphir I CH-ShA/8/85
 Baroness CH-ShA/12/92 - Besitzer: Otto Ott, 8253 Diessenhofen
 Gamora CH-ShA/7/82 - Besitzer: Otto Ott, 8253 Diessenhofen
 Orsina II Ch-ShA/7/82 - Besitzer: Fam. von Nordeck, 9242 Oberuzwil
 Muska Poudkine de Maich - Besitzer: Daniel+Yvette Janin, 1693 Chavannes-sous-Orsonnes

Pferdebestand 31.12.98 / inventaire de chevaux 31.12.98

Info 99 - 1

Jahrgang	Stuten ShA	Hengste ShA	Wallache ShA	Total
1969	1	-	-	1
1970	-	1	-	1
1971	-	-	-	-
1972	-	-	-	-
1973	1	1	-	2
1974	6	-	-	6
1975	-	3	2	5
1976	2	3	2	7
1977	3	-	4	7
1978	2	-	4	6
1979	3	-	4	7
1980	3	-	3	6
1981	3	4	1	8
1982	6	3	3	12
1983	9	3	3	15
1984	4	2	3	9
1985	6	3	2	11
1986	9	1	5	15
1987	8	4	3	15
1988	10	2	2	14
1989	10	2	2	14
1990	7	6	-	13
1991	10	7	4	21
1992	13	6	2	21
1993	9	5	2	16
1994	6	4	-	10
1995	7	7	1	15
1996	5	3	1	9
1997	3	7	-	10
1998	4	1	-	5
Total	150	78	53	281

Stuten GebA

1991	1			1
------	---	--	--	---

Hengste PSh

1991		1		1	<u>283</u>
------	--	---	--	---	-------------------

	Stuten	Hengste	Wallache
Geboren	4	1	-
Gestorben	3	1	1
Importiert	-	2	-
Exportiert	1	-	-

Diese Statistik umfasst alle eingetragenen Shagya-Araber, ungeachtet, ob der Besitzer Mitglied des SAVS ist oder nicht. Die Daten von 1998 wurden auf der Basis der 1997 erstellten Statistik weitergeführt.

Cette statistique comprend tous les Arabes-Shagya enregistrés, même des chevaux dont leurs propriétaires ne sont pas membre du SAVS. Les dates de 1998 basent sur la statistique établie en 1997.

Die Stutbuchführung bittet alle Mitglieder Veränderungen, auch die Kastration von Hengsten, zu melden.

Le secrétariat du studbook prie tous les membres, de bien vouloir rapporter des changements, castration d' étalons etc.

Pferd 99 Bern / Cheval 99 Berne

An der Perd 99 in Bern (24. April bis 3. Mai 1999) wird der SAVS durch einen Infostand im Verbandszentrum (Nähe kleine Arena) vertreten sein.

Pendant l'exposition Cheval 99 à Berne (24 avril au 3 mai 1999) le SAVS sera present avec un stand d'information (voisinage de la petite arène).

Unsere Mitglieder haben die Möglichkeit **Werbematerial** für ihre Zucht, ihre Hengste oder zu verkaufende Pferde aufzulegen. Haben Sie gute **Videos** von Ihren Shagyas, stellen Sie uns diese (nur Kopien) für die Dauer der Ausstellung zur Verfügung. Werbematerial und Videos senden Sie bis **spätestens 15. April an die Stutbuchführung**.

Wir suchen Freiwillige für die Standbetreuung (nur Wochentage). Ihr Einsatz kann einen halben, einen oder auch mehrere Tage betragen. Der Stand muss von 9 bis 18 Uhr besetzt sein. Melden Sie sich bitte bei der Stutbuchführung.

Nos membres ont la possibilité de poser des **prospectus** de leur élevage, leurs étalons ou des chevaux à vendre. Si vous avez des **videos** de vos Shagyas vous pouvez les mettre à notre disposition durant l'exposition (seulement des copies). Prospectus et videos sont à **envoyer jusqu' au 15 avril au secrétariat du studbook**.

Volontaires pour prendre soin de notre stand (seulement jours ouvrables) **sont recherchés**. Votre engagement peut durer un demi, un ou même plusieurs jours. Notre stand doit être occupé de 9 à 18 heures. Vous êtes priés de prendre contact avec le secrétariat du studbook.

ISG-Delegiertenkonferenz 1999 Conférences des délégués ISG

Konferenz / conférence, Samstag / samedi 15.05.99, 13h im / à Höhenrestaurant Schällisberg, 9052 Teufen

Querschnitt durch die Schweizer Shagyzucht, 16.05.99 Sonntag Vormittag, Areal Frei AG, 9303 Wittenbach

Vue en coupe par l'élevage Shagya Suisse, 16.05.99 dimanche matin, Frei AG, 9303 Wittenbach

Alle Mitglieder des SAVS sind auch Mitglieder der ISG und somit zur Delegiertenkonferenz eingeladen.

Tous les membres du SAVS sont en même temps membres ISG, alors invités à cette conférence des délégués.

Das ISG-Europachampionat 1999 findet am 28./29. August in Stadl Paura, Österreich, statt.

Le championnat d' europe ISG 1999 aura lieu le 28./29. août à Stadl Paura, Autriche.

Adressen des Vorstandes / adresses du comité

Präsident / président

Siegfried Frei
Sammelbuelstrasse 11
9053 Teufen

Tel. P: 071 / 333 10 18
Tel. G: 071 / 292 34 34
Fax G: 071 / 292 34 00

**Vizepräsident / vice-président
Sport**

Dr. Hans Naegeli
c/o Kant. Veterinäramt
Spannerstrasse 22
8500 Frauenfeld

Tel. / Fax P: 071 / 931 30 44
Tel. G: 052 / 724 24 20
Fax G: 052 / 724 29 55
E-Mail: Hans.Naegeli@bvet.admin.ch

**Sekretariat / secrétariat
(Stutbuch / studbook)**

Bruno Furrer
Oberdorfstrasse 10
8500 Gerlikon

Tel. P: 052 / 730 05 05
Fax P: 052 / 730 05 06
Tel. G: 052 / 723 55 40
Fax G: 052 / 722 20 56
E-Mail: sekretariat@shagya.ch

Finanzen / finances

Edith Frei
Schoeckstrasse 3
9008 St. Gallen

Tel. 071 / 244 02 38
Fax: 071 / 245 01 02
E-Mail: frei.roland@tele-net.ch

**Protokoll / procès-verbal
(Sport)**

Marietta Schläpfer
Sonn mattstrasse 3
9607 Mosnang

Tel. / Fax: 071 / 983 20 09
E-Mail: k.schlaepfer@swissonline.ch

**Stutbuch / studbook
(Sekretariat / secrétariat)
(Finanzen / finances)**

Alfred Zingg
Stritenstrasse 45
3176 Neuenegg

Tel. / Fax: 031 / 741 09 67
E-Mail: stutbuch@shagya.ch

() = Vertretung / remplacement

**ISG Internationale Shagya - Araber Gesellschaft
Société Internationale de Shagya - Arabes**

Geschäftsstelle / bureau
Bruno Furrer